

1. ხელშეკრულების მხარეები

1.1. ერთი მხრივ სსიპ სოციალური მომსახურების სააგენტო (შემდგომში - „შემსყიდველი“), წარმოდგენილი მისი დირექტორის მოადგილის, თამაზ მოდებაძის სახით და მეორე მხრივ, შპს „თბილისის ბიზნეს სახლი“ (შემდგომში - „მიმწოდებელი“), წარმოდგენილი მისი დირექტორის, მინდოზილი პირის, ნათია ცაციაშვილის (პ/ნ 01005023321) სახით, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის და პრეტენდენტის (შპს „თბილისის ბიზნეს სახლი“) სატენდერო წინადადების საფუძველზე, NAT170004167 გამარტივებული ელექტრონული ტენდერის (CPV კოდი 79500000) ჩატარების შედეგად, დებენ წინამდებარე სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულებას შემდეგზე:

2. ხელშეკრულების საგანი

2.1. ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს „შემსყიდველის“ საჭიროებისათვის მთარგმნელობითი მომსახურების შესყიდვა (შემდგომში - „მომსახურება“ ან „შესყიდვის ობიექტი“).

2.2. სათარგმნი მასალის (გვერდების) სავარაუდო რაოდენობა, სიმბოლოების რაოდენობა თითოეულ გვერდზე, ერთეულის ფასი და საერთო ფასი მოცემულია N1 დანართში, რომელიც დაერთვის წინამდებარე ხელშეკრულებას და წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს.

3. ხელშეკრულების ღირებულება

3.1. ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს 6 000 (ექვსი ათასი) ლარს;

3.2. პრეისკურანტის ღირებულება შეადგენს 20 358.90 (ოცი ათას სამასორმოცდათვრამეტი ლარი და 90 თეთერი) ლარს.

3.3. ხელშეკრულების ღირებულებაში შედის საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი ყველა გადასახადი/მოსაკრებელი/სახდელი, რომლის გადახდა ეკისრება „მიმწოდებელს“.

4. მომსახურების გაწევის პირობები

4.1. „მიმწოდებელი“ უზრუნველყოფს თარგმნას:

- 4.1.1. ქართული ენიდან ინგლისურ ენაზე და ინგლისური ენიდან ქართულ ენაზე;
- 4.1.2. ქართული ენიდან რუსულ ენაზე და რუსული ენიდან ქართულ ენაზე;
- 4.1.3. ქართული ენიდან ფრანგულ ენაზე და ფრანგული ენიდან ქართულ ენაზე;
- 4.1.4. ქართული ენიდან თურქულ ენაზე და თურქული ენიდან ქართულ ენაზე;
- 4.1.5. ქართული ენიდან იტალიურ ენაზე და იტალიური ენიდან ქართულ ენაზე;
- 4.1.6. ქართული ენიდან გერმანულ ენაზე და გერმანული ენიდან ქართულ ენაზე;
- 4.1.7. ქართული ენიდან ესპანურ ენაზე და ესპანური ენიდან ქართულ ენაზე.

4.2. ნათარგმნი მასალა წარმოდგენილი უნდა იქნეს:

- 4.2.1. ტექსტური სახით - „შემსყიდველის“ მისამართ(ებ)ზე: ქ. თბილისი, აკაკი წერეთლის გამზ. N144 ან ქ. თბილისი, ჯავახიშვილის ქ. N51;
- 4.2.2. ელექტრონული სახით - „შემსყიდველის“ ელექტრონული ფოსტის იმ მისამართ(ებ)ზე, რომლიდანაც „მიმწოდებელმა“ მიიღო მოთხოვნა (შეკვეთა);
- 4.2.3. წინამდებარე მუხლის 4.2.2. პუნქტით განსაზღვრული ელექტრონული ფოსტის მისამართები მოცემულია 4.5. პუნქტში.

4.3. გასაწევი მომსახურების ოდენობა (სათარგმნი გვერდების რაოდენობა ყოველ კონკრეტულ შემთხვევაში) განისაზღვრება „შემსყიდველის“ საჭიროების მიხედვით, ხელშეკრულების ღირებულების ფარგლებში.

4.4. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების გაწევა უნდა განხორციელდეს ხელშეკრულების გაფორმებიდან 2017 წლის 25 დეკემბრამდე, „შემსყიდველის“ მოთხოვნიდან (შეკვეთიდან) 3 (სამი) კალენდარული დღის განმავლობაში (მომსახურების დაწყების პირველ დღეს წარმოადგენს „მიმწოდებლის“ მიერ შეტყობინების (სათარგმნი მასალის) მიღების დღე).

4.5. შეტყობინება შეიძლება განხორციელდეს წერილობითი სახით ან ელექტრონული ფოსტის საშუალებით. ელექტრონული ფოსტის საშუალებით მოთხოვნა (შეკვეთა) იგზავნება „მიმწოდებლის“ ელექტრონული ფოსტის მისამართზე - e.tsirekidze@tbh.ge, „შემსყიდველის“ შემდეგი მისამართებიდან: gkupraishvili@ssa.gov.ge; etskhakaia@ssa.gov.ge; nktorashvili@ssa.gov.ge; tkhorava@ssa.gov.ge; gchanturia@ssa.gov.ge; bdatukishvili@ssa.gov.ge. ელექტრონულ ფოსტაზე გაგზავნილი მოთხოვნა (შეკვეთა) ითვლება ოფიციალურ მოთხოვნად (შეკვეთად).

4.6. ამ მუხლის 4.4. პუნქტით გათვალისწინებულ ვადაში მიმწოდებელი ვალდებულია თარგმნის არანაკლებ 15 (თხუთმეტი) გვერდისა. „მიმწოდებელი“ უზრუნველყოფს ყოველდღიურად არანაკლებ 5 (ხუთი) გვერდის თარგმნას.

5. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

5.1. „შემსყიდველი“, ფაქტობრივად გაწეულ მომსახურებაზე, „მიმწოდებელთან“ აფორმებს „მიღება-ჩაბარების“ აქტს ყოველთვიურად, არა უგვიანეს მომდევნო თვის 5 (ხუთი) რიცხვამდე, იმ შემთხვევაში, თუ „მიმწოდებლის“ მიერ საანგარიშსწორებო თვეში გაწეულ იქნა მომსახურება.

5.2. წინამდებარე ხელშეკრულების 5.1. ქვეპუნქტით გათვალისწინებული „მიღება-ჩაბარების“ აქტის გაფორმების საფუძველზე, „მიმწოდებელი“ „შემსყიდველს“ წარუდგენს საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურას, საგადასახადო კოდექსით დადგენილი წესითა და ვადებში, ხოლო თუ „მიმწოდებელი“ არ არის დღგ-ს გადამხდელი, იგი „შემსყიდველს“, საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურის ნაცვლად, წარუდგენს შესაბამის ინვოისს და კომპეტენტური ადმინისტრაციული ორგანოს მიერ გაცემულ ცნობას (ამ უკანასკნელს - ერთჯერადად).

5.3. წინამდებარე ხელშეკრულების 5.2. პუნქტით გათვალისწინებული „ცნობა“ „მიმწოდებელმა“ „შემსყიდველს“ უნდა წარუდგინოს არა უგვიანეს 2017 წლის 5 მაისისა. ამასთან, „მიმწოდებელი“ კისრულობს უპირობო ვალდებულებას, იმ შემთხვევაში, თუ იგი გახდება დ.დ.გ.-ს გადაუდებელი, 3 (სამი) სამუშაო დღის შესახებ აცნობოს აღნიშნულის თაობაზე „შემსყიდველს“.

6. ანგარიშსწორების ფორმა და ვადები

6.1. ანგარიშსწორება მოხდება უნაღდო ანგარიშსწორებით ლარში, ფაქტიურად გაწეული მომსახურების შესაბამისად. აღნიშნულიდან გამომდინარე, ხელშეკრულებით გათვალისწინებული, ეტაპობრივად გასაწევი მომსახურების სრული მოცულობით არმოთხოვნა, არ წარმოშობს ხელშეკრულების საერთო ღირებულების ანაზღაურების ვალდებულებას და არ შეიძლება გახდეს რაიმე სხვა ვალდებულების/პრეტენზიის წარმოშობის საფუძველი.

6.2. ანგარიშსწორების საფუძველია მხარეების უფლებამოსილი პირების მიერ გაფორმებული „მიღება-ჩაბარების“ აქტი, საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურა ან წარმოდგენილი ინვოისი.

6.3. „მიმწოდებელთან“ ანგარიშსწორება ხორციელდება „მიღება-ჩაბარების“ აქტის, საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურის ან ინვოისის წარმოდგენიდან 10 (ათი) სამუშაო დღის განმავლობაში, ხოლო დეკემბრის თვეში გაწეული მომსახურების ანაზღაურება არაუგვიანეს 2017 წლის 28 დეკემბრისა.

6.4. „მიღება-ჩაბარების“ აქტისა და ინვოისის წარმოდგენის გარეშე არ მოხდება თანხის გადახდა.

7. მხარეთა ვალდებულებები

7.1. „მიმწოდებელი“ ვალდებულია:

7.1.1. ხარისხიანად და დროულად შეასრულოს ხელშეკრულებით განსაზღვრული პირობები.

7.1.2. მომსახურების ხარისხი უნდა შეესაბამებოდეს შესაბამის სტანდარტებს და აკმაყოფილებდეს კონკრეტულ მოთხოვნებს (იურიდიული, ეკონომიკური და/ან სხვა ტექნიკური თუ სპეციფიკური მასალის თარგმნა განახორციელოს შესაბამისი ტერმინოლოგიის მცოდნე პირ(ებ)ის მიერ).

7.1.3. დაიცვას „შემსყიდველის“ მიერ მიწოდებული დოკუმენტაციის კონფიდენციალობა. ვალდებულება კონფიდენციალურობის შესახებ ძალაში რჩება ხელშეკრულების დამთავრების შემდეგაც.

7.1.4. იკისროს პასუხისმგებლობა თარგმნის სისწორეზე.

7.1.5. აუნაზღაუროს „შემსყიდველს“ ის მატერიალური ზიანი, რაც გამოწვეული იქნება „მიმწოდებლის“ მიერ დოკუმენტის არასწორი თარგმნით.

7.1.6. დროულად განიხილოს „შემსყიდველის“ მიერ წამოჭრილი პრობლემები, რომლებიც დაკავშირებულია ხელშეკრულების შესრულებასთან.

7.1.7. დაიცვას ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ყველა პირობა.

7.2. „შემსყიდველი“ ვალდებულია:

7.2.1. უზრუნველყოს „მიმწოდებლის“ დაფინანსება წინამდებარე ხელშეკრულების 6.2. და 6.3. პუნქტების შესაბამისად.

7.2.2. დროულად განიხილოს „მიმწოდებლის“ მიერ წამოჭრილი პრობლემები, რომლებიც დაკავშირებულია ხელშეკრულების შესრულებასთან.

7.2.3. დაიცვას ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ყველა პირობა.

8. მხარეთა უფლებები

8.1. „მიმწოდებელს“ უფლება აქვს:

8.1.1. ხელშეკრულების ფარგლებში მოითხოვოს დროული და სრული დაფინანსება.

8.2. „შემსყიდველს“ უფლება აქვს:

8.2.1. მოითხოვოს ხარისხიანი მომსახურების მიწოდება ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადაში.

8.2.2. მიმწოდებლის მიერ უხარისხო/დაბალი ხარისხის თარგმანის წარმოდგენის შემთხვევაში (მაგ.: თარგმნა ავტომატური ინტერნეტ-რესურსების მეშვეობით, არაზუსტი ტერმინოლოგია და ა. შ.), უარი განაცხადოს მომსახურების მიღება/ანაზღაურებაზე და დააკისროს მიმწოდებელს, წინამდებარე ხელშეკრულების 12.2. პუნქტით გათვალისწინებული საჯარიმო სანქციები.

8.2.2. აწარმოოს ხელშეკრულების პირობების შესრულების მონიტორინგი.

9. ფორს-მაჟორი

9.1. ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.

9.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული „შემსყიდველისა“ და/ან „მიმწოდებლის“ შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნეს ომით, სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

9.3. ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობის მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამოწვევის ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებოდნენ ფორს-მაჟორული გარემოების ზეგავლენისაგან.

10. ხელშეკრულების პირობების და ფასების გადასინჯვა

10.1. არავითარი გადახრა ან ცვლილება ხელშეკრულების პირობებში არ დაიშვება, ორივე მხარის მიერ ხელმოწერილი წერილობითი შესწორებების გარდა.

10.2. თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

10.3. ნებისმიერი ცვლილება, რომელსაც მოჰყვება ხელშეკრულების ფასის გაზრდა ან „შემსყიდველისათვის“ პირობების გაუარესება, დაუშვებელია, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.

10.4 ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს შეთანხმების სახით, მხარეთა უფლებამოსილ წარმომადგენლებს შორის, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

11. სადავო საკითხების გადაწყვეტა

11.1. „შემსყიდველმა“ და „მიმწოდებელმა“ ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული გარემოებების ირგვლივ წარმოშობილი ყველა უთანხმოება და დავა უნდა მოაგვარონ ურთიერთშეთანხმების გზით.

11.2. მხარეებს, სადავო საკითხის შეთანხმების გზით მოგვარების შეუძლებლობის შემთხვევაში საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით შეუძლიათ მიმართონ საქართველოს სასამართლოს.

12. მხარეთა მიერ ვალდებულებების შეუსრულებლობა

12.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არაჯეროვანი შესრულების შემთხვევაში, მხარეებს ეკისრებათ პირგასამტეხლო შეუსრულებელი ღირებულების 0,02%-ის ოდენობით, ყოველ ვადაგადაცილებულ კალენდარულ დღეზე.

12.2. „მიმწოდებლის“ მიერ უხარისხო/დაბალი ხარისხის თარგმანის წარმოდგენის შემთხვევაში (მაგ.: თარგმან ავტომატური ინტერნეტ-რესურსების მეშვეობით, არაზუსტი ტერმინოლოგია და ა. შ.) „მიმწოდებელს“ დაეკისრება ჯარიმა თითოეულ შემთხვევაზე - 25 (ოცდახუთი) ლარის ოდენობით.

12.3. საჯარიმო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

12.4. იმ შემთხვევაში, თუ „მიმწოდებელი“ გადააცილებს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საქონლის მიწოდების ვადას 10 (ათი) კალენდარული დღით, „შემსყიდველს“ უფლება აქვს შეწყვიტოს ხელშეკრულება და მოსთხოვოს „მიმწოდებელს“ ჯარიმის სახით ხელშეკრულების ღირებულების 10%-ის გადახდა.

12.5. ამ მუხლით გათვალისწინებული პირგასამტეხლოს და/ან საჯარიმო სანქციების გარდა, თითოეული მხარე ვალდებულია, აღნაზღაუროს მეორე მხარეს ვალდებულებათა შეუსრულებლობით ან არაჯეროვანი შესრულებით მიყენებული ზიანი, ამ ხელშეკრულებით და/ან მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილი პირობების შესაბამისად.

13. ხელშეკრულების კონტროლი

13.1. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლს განახორციელებს კოორდინატორი, სოციალური მომსახურების სააგენტოს მეურვეობა-მზრუნველობისა და სოციალური პროგრამების დეპარტამენტის უფროსი და/ან ეკონომიკური დეპარტამენტის უფროსი და/ან აპარატის უფროსი, ხოლო მათი არყოფნის შემთხვევაში - მოვალეობის შემსრულებელი.

13.2. კოორდინატორის ფუნქციებია:

13.2.1. მხარეების მიერ ნაკისრი ვალდებულებების ხელშეკრულების მოთხოვნებთან შესაბამისობის დადგენის მიზნით სათანადო კონტროლისა და ზედამხედველობის განხორციელება.

13.2.2. სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად „მიმწოდებელთან“ ანგარიშსწორების პროცესის რეგულირება და „მიღება-ჩაბარების“ აქტის გაფორმება.

14. ხელშეკრულების ენა

14.1. ხელშეკრულება და მასთან დაკავშირებული ყველა მოლაპარაკება და სხვა დოკუმენტაცია, რომლებიც გაიცვლება მხარეთა შორის, ფორმდება ქართულ ენაზე.

15. ხელშეკრულების შეწყვეტა

15.1. ხელშეკრულება შეიძლება შეწყდეს ერთ-ერთი მხარის ინიციატივით მხარეთა ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

15.2. ხელშეკრულების 15.1. პუნქტით გათვალისწინებულ შემთხვევაში მხარე ვალდებულია მეორე მხარეს აღნიშნულის თაობაზე აცნობოს წერილობით.

15.3. წერილობითი შეტყობინება არ ათავისუფლებს მხარეებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებისაგან ხელშეკრულების შეწყვეტამდე.

15.4. ხელშეკრულება აგრეთვე შეიძლება შეწყვეტილ იქნეს:

15.4.1. ურთიერთვალდებულებების შესრულებით.

15.4.2. საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით და ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

16. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

16.1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაშია ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2018 წლის 31 იანვრის ჩათვლით.

17. გამოყენებული სამართალი

17.1. ხელშეკრულება დადებულია საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად და ინტერპრეტირებული იქნება საქართველოს კანონმდებლობის მიხედვით. წინამდებარე ხელშეკრულებით გაუთვალისწინებელი საკითხები რეგულირდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით.

18. დასკვნითი დებულებები

18.1. მხარეები ხელმძღვანელობენ ურთიერთპატივისცემის პრინციპით და თანამშრომლობის გაღრმავების სურვილით.

18.2. ხელშეკრულების მხარეები ვალდებული არიან გაუფრთხილდნენ თითოეულის სახელს, საქმიან რეპუტაციას და ღირსებას.

18.3. მხარეები ვალდებული არიან დაიცვან ერთობლივი საქმიანობის შედეგად მათთვის ცნობილი მეორე მხარის კონფიდენციალური ინფორმაცია.

18.4. ხელშეკრულების მხარეებს არა აქვთ უფლება გააკეთონ განცხადება მეორე მხარის მიერ ხელშეკრულების შეუსრულებლობის, ხელშეკრულების პირობების დარღვევის შესახებ და ა.შ., თუ წინასწარ არ მოხდა შესაბამისი საკითხის ერთობლივი შესწავლა და შესაბამისი ფაქტების დადასტურება.

18.5. კონფიდენციალობის დარღვევად არ ჩაითვლება შემთხვევა, როდესაც ინფორმაციის გამჟღავნება წარმოადგენს კანონის ან კანონის საფუძველზე ხელისუფლების რომელიმე ორგანოს მიერ გამოცემული აქტის მოთხოვნას.

18.6. ხელშეკრულების რომელიმე ნორმის (მუხლი, პუნქტი) ბათილად ან გაუქმებულად გამოცხადება არ იწვევს მთლიანად ხელშეკრულების ბათილობას ან გაუქმებას. იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულების რომელიმე ნორმის (მუხლის, პუნქტის) ბათილობის/გაუქმების საფუძველია საქართველოს კანონმდებლობაში განხორციელებული ცვლილება, რაც ამოქმედდა წინამდებარე ხელშეკრულების ხელმოწერის შემდეგ, მხარეები ვთანხმდებით, რომ ამ შემთხვევაში არ არის სავალდებულო ხელშეკრულებაში კორექტირების შეტანა შეთანხმებით, ხოლო ბათილად/გაუქმებულად გამოცხადებული ხელშეკრულების ნორმის (მუხლის, პუნქტის) ნაცვლად მხარეები იხელმძღვანელებენ საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით.

18.7. ამ ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვადის უქმე ან დასვენების დღეებზე დამთხვევის შემთხვევაში, შესაბამისი პირობა უნდა შესრულდეს არა უგვიანეს დადგენილი ვადის მომდევნო სამუშაო დღეს.

18.8. ხელშეკრულება შედგენილია 5 (ხუთი) ფურცლად, 3 ეგზემპლარად და თითოეულ მათგანს თანაბარი იურიდიული ძალა აქვს. ხელშეკრულების ერთი ეგზემპლარი ინახება „მიმწოდებელთან“, ორი ეგზემპლარი „შემსყიდველთან“.

19. მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები:

„შემსყიდველი“

სსიპ „სოციალური მომსახურების სააგენტო“
ქ. თბილისი, აკაკი წერეთლის გამზირი N144
საიდენტიფიკაციო კოდი N202178927

თამაზ მოდებაძე
დირექტორის მოადგილე

„მიმწოდებელი“

შპს „თბილისის ბიზნეს სახლი“
მის: ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზ. N14
საიდენტიფიკაციო კოდი: 404482608
ს.ს. „საქართველოს ბანკი“
ბანკის კოდი: BAGAGE22
ანგ. ნომერი: GE59BG000000883593700

ნათრა ცაციაშვილი
დირექტორის მინდობილი პირი

ვიზირებულია: ლ. მამულაშვილი

ბ. დათუკიშვილი

ა. ვასაძე

მ. წერეთელი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	სიმბოლოების რაოდენობა თითოეულ გვერზე არაუმეტეს	ერთეულის ფასი	საერთო ფასი	მიწოდების ვადა და ადგილი
1	თარგმნა ქართული ენიდან ინგლისურ ენაზე და ინგლისური ენიდან ქართულ ენაზე	300	2 000	23.52	7056	„შემსყიდველის“ მოთხოვნიდან (შეკვეთიდან) 3 (სამი) კალენდარული დღის განმავლობაში, ხელშეკრულების გაფორმებიდან 2017 წლის 31 დეკემბრამდე, მისამართი: ქ. თბილისი, აკაკი წერეთლის გამზ. N144 ან ელექტრონული ფოსტის მეშვეობით
2	თარგმნა ქართული ენიდან რუსულ ენაზე და რუსული ენიდან ქართულ ენაზე	500	2 000	20.58	10290	
3	თარგმნა ქართული ენიდან თურქულ ენაზე და თურქული ენიდან ქართულ ენაზე	30	2 000	27.44	823.20	
4	თარგმნა ქართული ენიდან იტალიურ ენაზე და იტალიური ენიდან ქართულ ენაზე	20	2 000	29.39	587.80	
5	თარგმნა ქართული ენიდან გერმანულ ენაზე და გერმანული ენიდან ქართულ ენაზე	20	2 000	29.39	587.80	
6	თარგმნა ქართული ენიდან ფრანგულ ენაზე და ფრანგული ენიდან ქართულ ენაზე	20	2 000	29.39	587.80	
7	თარგმნა ქართული ენიდან ესპანურ ენაზე და ესპანური ენიდან ქართულ ენაზე	15	2 000	28.42	426.30	
სულ					20 358.90 ლარი	

თამაზ მოდებაძე

დირექტორის მოადგილე



ნათია ცაციაშვილი

დირექტორის მინდობილი პირი

